



## **Marie i Bruce**

de **Wallace Shawn**  
direcció **Carlota Subirós**

Cada parella és un món, i a cada món s'hi fa de dia i s'hi fa de nit. Shawn ens convida a compartir vint-i-quatre hores amb Marie i Bruce, una parella en crisi, a punt de separar-se. El desig, la por, el ressentiment, la inquietud, el bon humor i el mal humor. Com sempre en Shawn, allò públic es fa privat i allò privat es fa públic; els petits gestos en les relacions revelen formes d'estar en el món. Un retrat àcid i complex de l'amor i el desamor en un dia xafogós d'estiu a Nova York, París, Londres... o Barcelona.

*Teatre Lliure de Montjuïc – Sala Fabià Puigserver (del 26 de gener al 27 de febrer)*

**Marie i Bruce**

de **Wallace Shawn**, direcció i traducció de l'anglès **Carlota Subirós**

---

escenografia **Anna Alcubierre** / vestuari **M. Rafa Serra** / il·luminació **Mingo Albir** / disseny de so **Ramon Ciércoles** / espai sonor i música original **Jordi Collet** / realització vídeo i direcció de fotografia **Joan López Lloret**

---

intèrprets **Eduard Farelo** (bruce) i **Mònica López** (marie)

amb la col·laboració de **Chantal Aimée** (jean), **Pere Arquillué** (fred), **Andreu Benito** (ed), **Rosa Boladeras** (bettina), **Joan Carreras** (antoine), **Gonzalo Cunill** (tim), **Rosa Gámiz** (enid), **Lluís Homar** (bert), **Pau Miró** (cambrer), **Francesc Orella** (henry), **Alícia Pérez** (ilsa), **Maria Ribera** (roxanne), **Xavi Ripoll** (herb)

figuració vídeo **Anna Alarcon**, **Eulàlia Àlvarez**, **Carles Avilés**, **Alba Ballester**, **Rosa Maria Bosch**, **Fàtima Campos**, **Pau Carrió**, **Teia Compte**, **Carles Fernández**, **Miguel Fernández**, **Andreu Ferrer**, **Jordi Fondevila**, **Helena Font**, **Clàudia Freixas**, **Bernat Garcia**, **Teresa Garcia**, **Susanna Garcia-Prieto**, **Manuela Gomez**, **Alfons Gorina**, **Killian Guasch**, **Joan Gutiérrez**, **Violeta Kovacsis**, **Guillermo Krauel**, **Karen Lucas**, **Txus Martínez**, **Carles Matamoros**, **Dan Mayor**, **Patricia Mendoza**, **Cristian Molina**, **Joan Morillo**, **Anna Moya**, **Víctor Muñoz**, **Carlos Murias**, **Jordi Oriol**, **Joana Riba**, **Jordi Rius**, **Pablo Rosal**, **Lluís Royo**, **Sandra Simó**, **Pau Subirós** i **Vicky Voltas**

---

ajudant de direcció **Ferran Dordal**

alumne en pràctiques de l'institut del teatre de la Diputació de Barcelona **Alícia Gorina**  
construcció escenografia **tero guzmán-la forja del vallès**

i els equips del **Teatre Lliure**

---

producció **Teatre Lliure**

---

agraïments: **Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona** / **Areatangent** / **Josué Febles** / **GAU**, **idees i projectes** / **Raimon Mateu** / **Jose Montiel** / **Sílvia Andrés** / **Iban Beltran** / **Víctor Molina** / **Ernesto....**

*“M’agradaria saber com són les vides dels altres en els seus moments més íntims, com són les seves relacions, què senten els uns pels altres, i com se senten ells mateixos quan es queden un estona sols en una habitació, i què senten quan els convidats se n’han anat cap a casa, i quin és el patiment que viuen al bell mig de la nit.”*

**wallace shawn**

Un dia en la vida d’una parella. Marie i Bruce. Un atac de desamor, de dubtes, de ràbia, de desig. La cara fosca i silenciada de la convivència. L’espai mental on es barregen atracció i rebuig, angoixa i vitalitat, sensualitat i escatologia.

M’agraden les obres de Wallace Shawn perquè són estranyes, valentes, reveladores, penetrants. Estranyes com un dibuix mal fet, valentes com una confessió, reveladores com un somni, penetrants com un enigma. Perquè posen en escena allò que normalment no s’hi ensenya: allò obscè. La obscenitat dels impulsos, de les febleses, dels desigs, de les frustracions. Són obres que exposen cada vegada una ferida oberta – entre allò públic i allò privat, entre els valors que sustenten una vida i els valors que realment la permeten. Són obres on les contradiccions morals, amoroses i polítiques es despleguen amb tota la seva cruesa, sense cap mena de judici, en la intimitat revelada de cada personatge i de cada espectador.

**carlota subirós**

## Wallace Shawn

va néixer el 1943 a Nova York. Va estudiar Història a Harvard. És autor de diverses obres teatrals i és un reconegut actor teatral i cinematogràfic. El 1975 es va presentar la seva primera obra, "Our Late Night", que va rebre un premi Obie. "A Thought in Three Parts" va ser estrenada el 1976 al Public Theater de Nova York i després va ser muntada a Londres per la companyia Joint Stock, creada per David Hare, Max Stafford-Clark i William Gaskill.



El 1977 va firmar una traducció i adaptació de "La Mandràgora" de Maquiavel, en la qual va debutar com a actor. Posteriorment ha escrit "Marie and Bruce" (1979), "Aunt Dan and Lemon" (1985) i "The Fever", que va rebre el premi Obie al millor nou text teatral la temporada 1990-91. "L'oficiant del dol" ("The Designated Mourner") va ser estrenada a Londres el 1996 amb direcció de David Hare, i d'aquest muntatge se'n va realitzar una versió cinematogràfica dirigida pel mateix Hare. L'any 2000 l'obra es va estrenar a Nova York amb direcció d'André Gregory i amb Wallace Shawn en el paper de Jack.

La col.laboració amb André Gregory ha tingut també en el cinema dos fruits molt singulars. El 1981 Shawn i Gregory van escriure conjuntament el guió per a la pel.lícula "My Dinner with André", protagonitzada per ells mateixos i dirigida per Louis Malle. L'equip va repetir a "Vania in 42nd street", una adaptació de "L'oncle Vània" de Txèkhov. De l'àmplia cinematogràfica de Shawn com a actor de caràcter, destaquen "The Bostonians", de James Ivory; "Manhattan", "Radio Days", "Shadows and Fog" i "The Curse of the Jade Scorpion" de Woody Allen; "Prick Up Your Ears" i "Saigon, Year of the Cat" de Stephen Frears; "The Princess Bride", de Rob Reiner; "Micki & Maude" de Blake Edwards; "The Moderns" i "Mrs. Parker And The Vicious Circle" d'Alan Rudolph; "Atlantic City" de Robert Altman; "Critical Care" de Sidney Lumet; "Simon" i "Lovesick" de Marshall Brickmanès; "We're No Angels" de Neil Jordan; "Toy Story" (veu), de John Casseter, i "Clueless" d'Amy Heckerling. A la televisió, Shawn ha tingut papers destacats a sèries com "Murphy Brown", "Star Trek, Deep Space Nine", "The Cosby Show" i "Taxi".

**Carlota Subirós**

Barcelona, 1974

Llicenciada en Direcció Escènica i Dramatúrgia (Premi Extraordinari de l'Institut del Teatre 1997) i filologia Italiana (Premi d'Honor de la Universitat de Barcelona 2001).

**direcció escènica**

- 2004** *Nits Blanques*, de Fiodor Dostoievski. Teatre Lliure
- 2003** *L'oficiant del dol*, de Wallace Shawn. Teatre Lliure
- 2003** *Liliom*, de Ferenc Molnár. Sala Beckett i La Perla 29
- 2002** *Paradís oblidat*, de David Plana. Projecte T6. Teatre Nacional de Catalunya.
- 2001** *I mai no ens separarem*, de Jon Fosse. Teatre Malic
- 1999** *Ària del diumenge*. Dramatúrgia i direcció escènica, basat en l'obra dramàtica, poètica i d'assaig de Joan Oliver. Teatre Nacional de Catalunya.
- 1999** *Dies de Festa*. Dramatúrgia i direcció escènica. Sitges Teatre Internacional, Festival Grec 1999 i Sala Beckett.
- 1998** Dramatúrgia i direcció escènica de *El vuitè sentit*, espectacle basat en el *Concert per a piano i orquestra* de György Ligeti. Coproducció del Festival Grec 98 i Barcelona 216 Direcció musical d'Ernest Martínez Izquierdo.
- 1997** Dramatúrgia i direcció escènica de *El malaguanyat*, una recreació escènica de la novel·la de Thomas Bernhard. Producció del Festival Grec 97 presentada al Teatre Lliure. Premi de la Crítica per la Creació de l'Espai Sonor.
- 1996** *La lliçó*, d'Eugène Ionesco, a càrrec d'Èxic-teatre, muntatge presentat a la Capella de Se7 i Se7.

**traduccions**

- 2002** *Bash. Latterday Plays (Excés. Escenes dels darrers dies)*, de Neil LaBute. Propera estrena dins del Projecte T6, Teatre Nacional de Catalunya, amb direcció de Magda Puyo.
- 2001** *Enrico IV (Enric IV)*, de Luigi Pirandello. Estrenada al la Sala Villarroel, amb direcció d'Oriol Broggi. Festival Grec 2001.
- 2001** *A life in the theatre (Una vida al teatre)*, de David Mamet. Estrenada al Teatre Malic, amb direcció de Rafel Duran. Festival Grec 2001.

- 2000** Traducció de *Knives in hens (Ganivets en les gallines)*, de David Harrower. Presentada al Sitges Teatre Internacional, en una lectura dramatitzada dirigida per Carlota Subirós.
- 1999** Traducció de *The criptogram (El criptograma)*, de David Mamet. Presentada l'abril de 1999 al Teatre Nacional amb direcció de Sergi Belbel i publicada per TNC-Proa.
- 1998** Traducció de *Capire il teatro (Entendre el teatre)*, de Marco de Marinis, publicat per l'Institut del Teatre, desembre 1998.
- 1996** Traducció de *Moonlight (Llum de lluna)*, de Harold Pinter, presentada a la Sala Beckett en una lectura dirigida per Xavier Albertí en el marc de la Tardor Pinter.
- 1995** Traducció de *La Lena*, de Ludovico Ariosto, inèdita.

#### **formació internacional**

- 2001** Participació en el Forum Jünger Theaterangehöriger del Theatertreffen, Berlín, juntament amb altres directors, autors, actors i escenògrafs europeus.
- 2000** Beca del Goethe Institut i de la Generalitat de Catalunya per una estada de quatre mesos a Berlín.
- 1999** Participació a la Royal Court International Residency (Londres), amb una beca del British Council.

Carlota Subirós també ha treballat com a ajudant de direcció amb Joan Ollé (*Mass*, de Leonard Bernstein, Otel-lo Espectacles, 2000; *Apocalipsi*, de Lluïsa Cunillé, TNC 1998); amb Ariel Garcia Valdés (*Lear o el somni d'una actriu*, Teatre Lliure 1997); amb Franco di Francescantonio (*Món Brossa*, TNC 2001); i amb Lluís Homar (*Els bandits*, de Schiller, Teatre Lliure, presentat al Mercat de les Flors, 1996) També havia estat ajudant de producció i traductora en les representacions al Gran Teatre del Liceu de Barcelona del Dance Theater of Harlem i de *Le nozze di Figaro*, dirigides per Peter Sellars, el 1991, i ajudant de producció i traductora al Festival dei Due Mondi de Spoleto, Itàlia, els anys 1990 i 1991.

